



## Энсэки Хакубуцуси ~ Dr.Latency's Freak Report

Дивная и привычная музыка в исполнении  
Team Shanghai Alice, часть восьмая

燕石博物誌 ~ Dr.Latency's Freak Report

Естественная история камня ласточки ~ Причудливый отчёт доктора Лэйтенси

Team Shanghai Alice

08.05.2016 (Reitaisai 13)

Перевод: Cyrus Vorazan  
Редактура: RainCat, Hoshizora, timeCat  
Блог «Кикаки» - [raincat.4otaku.org](http://raincat.4otaku.org)

**«В том бесконечно маленьком мире жили ёкаи».**  
**Начав с этих слов, две девушки пишут свой журнал.**

Незамысловатый журнал естественной истории двух авторов

他愛も無い二人の博物誌

Our Supernatural History

- Фух, уже почти всё.
- Осталось только дописать наблюдения и эссе. Кстати, прогресс отстаёт только в твоей части.
- Заметила?
- Забыла уже, чья это была идея?

Когда определённого товара становится слишком много, он теряет свою ценность. Точно так же, если бы все люди мира стали богатыми, такое понятие как «богачи» перестало бы существовать.

С тех пор, как информация начала записываться в электронном виде, её стало возможно заполучить в больших количествах в мгновение ока. Вместе с тем, *скорость* и *объём*, имевшие огромное значение с древних времён, также утратили свою ценность.

С другой стороны, гораздо большую ценность обрело нечто иное – качество.

Особенно взыскательных людей начала интересовать приватная информация, которую больше нигде не найдёшь.

**Замороженная столица вечности**

凍り付いた永遠の都

Unstained Dystopia

- Ты ведь первая предложила вдвоём написать книгу.
- Я знаю. Но писать – очень утомительное дело.
- В работе, которая не утомляет, нет ничего интересного. Если бы всё было так, как тебе захочется, мир стал бы скучной антиутопией. Но так не бывает.

В эпоху цифровой информации не существует такой вещи, как электронная литература. То, что считается электронной литературой, всего лишь основывается на обычных книгах. Поэтому если кто-то упоминает книги, он имеет в виду книги на бумаге.

Благодаря задумке Марибэл Хан (Мэри), эти двое начали писать книгу о загадочном мире, который они видели. Видимо, они поняли, что это был не просто сон.

## Несмыкающиеся глаза доктора Лэйтенси

Dr.レイテンシーの眠れなくなる瞳

Dr. Latency's Freak Report

Жрицы, шаманы, медиумы, экстрасенсы, экономисты...

С древних времён были люди, которые могли видеть то, что не могли видеть другие. Сейчас их техники принято считать обманом. Даже способность Мэри в своё время диагностировали как галлюцинации, вызванные неким вирусом.

Но под расслабляющим воздействием алкоголя возникла такая мысль.

Если отрицать всё, что нельзя увидеть глазами, то и физика, не поддающаяся наблюдению, и астрономия слишком далёких небесных тел тоже должны быть всего лишь выдумкой.

Но если принять, что эти вещи царят в нашем мире в качестве бесспорной реальности, то не впору было бы тогда назвать глаза Мэри истиной, превзошедшей реальность?

Для Усами Рэнко Мэри была учёной, которая могла показать правду физикам, строящим бредовые теории, и открыть им глаза.

- Если тебе лень писать, может расскажешь мне? А я потом напишу всё за тебя.

- О, тебя ещё и на мою часть хватит? Спасибо!

Что ж, тогда я начну. Недавно...

## Сентябрьская тыква

九月のパンプキン

Parallel Communication

Может ли быть такое, что люди, находясь в одном и том же месте, видят разные вещи?

С недавних пор Мэри начала видеть много разных миров. Согласно её словам, каждый человек видит мир по-своему, не так, как остальные люди. Что интересно, несмотря на это, люди способны взаимодействовать друг с другом.

Мэри начала свой необычный рассказ.

Рассказ о другом мире, который видят лишь немногие.

Рассказ о крайне маленьком и странном мире, в котором не действуют наши законы логики. Это загадочный мир, в котором элементарные частицы преодолевают само пространство и время.

- Лишь немногие... Ты имеешь в виду физиков, да?

- Правильно, угадала.

Но знаешь ли ты, что в том мире, неподвластном законам логики, живут необычные существа?

## Мгновение преодолевает Планка

須臾はプランクを超えて

Very Very Short Time

По словам Мэри, наряду с «нашим миром», который люди видят благодаря фотонам, есть ещё бесчисленное количество «других миров», которые основываются на других элементарных частицах. И в этих «других мирах» тоже есть живые существа.

- Я думаю, что эти невидимые глазу, но существующие рядом с нами и появляющиеся благодаря колебаниям существа – это и есть ёкаи.

- Ёкаи... Забавно услышать это слово в таком значении.

- Тут может подойти много разных слов – ангелы, демоны, призраки, криптиды, и так далее. Суть в том, что их никто не видит, но признаки этих явлений и правда существуют. Поэтому я и подумала, что ёкаи очень хорошо подходят под это описание.

Действительно, с древних времён было много утверждений о существовании ёкаев.

Но с пришествием современной философии науки и её критического мышления, их существование больше под вопрос не ставилось.

## Бакэнэко Шредингера

シュレディンガーの化猫

Schrodinger's Black Cat

- Я начала задумываться, куда же исчезли ёкаи. Но теперь я его вижу. Мир, в котором они живут до сих пор.

- Может быть, это мир другой браны?..

- Это ещё что такое?

- Очередной мир, который могут видеть только физики.

Издавна существовали места, в которых или благодаря их географическому положению, или же по какой-то случайности люди более склонны видеть другие миры. Их ещё называют святой землёй. Храмы, к примеру, тоже относятся к таким местам.

Мэри видела у храма кота.

Но судя по всему, этого кота больше никто не замечал. Более того, он свободно проходил сквозь все стены и преграды, словно он был неосязаем.

Мэри сразу же поняла – это ёкай-кот, обитающий за квантовой границей.

- Ого, кот, которого нельзя наблюдать на квантовом уровне...

И пока ты его не увидишь своими глазами, он и жив, и мёртв одновременно.

Прямо как кот Шредингера.

- Я-то его видела. И могу подтвердить – он жив.

## Замок сверкающих игл, тонущий в воздухе

空中に沈む輝針城

Gravitino World

Другие миры, о которых говорит Мэри, не только обладают своей живностью. На них также не распространяются законы логики нашего мира.

- Ещё я видела там летающий замок.

Но он был перевернут вверх ногами.

- Если там другой состав гравитона<sup>1</sup>, то и его влияние должно быть другим.

Возможно, ты видела как раз такой брановый мир.

- Замок был очень странный, но при этом навевал воспоминания. Какие же деревянные донжоны красивые!

- Вот как? Я-то представляла его себе как замок Золушки или что-то в этом роде.

- Нет, он был скорее похож на замок Мацумото.

Мэри, которая с увлечением рассказывала истории про другой мир, внезапно что-то вспомнила, и дрожь прошла по её телу.

Судя по всему, про этот мир у неё были не только хорошие воспоминания.

## Запретная мембрана

禁忌の膜壁

Another Membrane

Согласно физикам, способным видеть галлюцинации, этот мир соткан из тонких мембран, которые также называются «бранами»<sup>2</sup>. И этих бран может быть очень много.

Может быть, Мэри начала видеть миры за границами этих бран?

Она объясняет это таким образом: «Между нашим и другими мирами есть тонкая граница, и в ней есть нечто, отторгающее всё, что пытается сквозь него проникнуть. Но если понять его секрет, то можно будет с лёгкостью попасть на другую сторону».

- И это нечто, отторгающее всё, что пытается сквозь него проникнуть – может, это река Сандзу?

- Возможно, *видящие* люди прошлого так это и назвали.

Браны также можно сравнить с окрашенной тканью, омываемой течением реки.

---

<sup>1</sup> Гравитон – гипотетическая частица, несущая в себе гравитационное взаимодействие. Их существование не доказано.

<sup>2</sup> Брана – понятие теории струн. Брановая космология утверждает, что наблюдаемый мир ограничен многомерной «мембраной», которая находится в гиперпространстве. Браны могут существовать во многих измерениях и пересекаться друг с другом, что приводит к эффектам, которые не объясняются другими космологическими моделями.

Узоры, нарисованные на окрашенной ткани передаются по реке на другую ткань, отпечатываясь на ней. Скорее всего, это более простой способ объяснить то, как Мэри переходила между мирами. Конечно же, хоть объяснение простое, так просто этого не сделаешь.

Но что случается, когда узор передаётся с одной ткани на другую?  
Тогда эти узоры уже считаются не узорами, а пятном.

- То, что пришло извне, должно быть удалено.
- А? Что такое, Мэри? Ты будто в облаках витаешь.
- Ой, что? На чём я остановилась?
- На том, что ты видела в «другом мире». Ведь цель этого журнала – записать всё, что ты смогла там увидеть.

### Море, в котором отражается родная планета

故郷の星が映る海

Unstained See

Она видела лес, переполненный многочисленными животными и растениями.  
Она видела высокую священную гору, к которой не смеют приблизиться жители низин.  
Она видела глубокое озеро, сокрытое в загадочном тумане.

Всё это была природа, обманчивая красота которой скрывала за собой кое-что другое.  
Она находится за границей квантового мира, невидимой глазу.

И всё же, что происходит, когда переходишь из одного мира в другой, с другим составом квантов?

Лицо Мэри скривилось от страха, вызванного её воспоминаниями.

### Чистые фурии ~ Там, где сердце

ピュアヒューリーズ ~ 心の在処

Pure Furies

- Ёкаи из того мира сразу же напали на меня, едва завидев.
- Что? Да на тебя постоянно какие-то монстры охотятся.
- Я уже привыкла. Всё-таки, они тоже понимают, что я чужая.  
Когда я их видела, они выглядели так, будто по ним идёт рябь.  
Возможно для них я тоже выглядела, как призрак.

Подобно бесформенным квантам, наполняющим пространство, ёкаи также летали по небу, нападая на неё с высоты.

- И что это были за ёкаи? Каппы? Тэнгу?  
- У них был человеческий облик.  
Хотя в том мире внешний вид не имеет никакого значения.

Но всякий раз, когда Мэри пыталась поговорить с ними, она сразу же просыпалась ото сна.

## Вечный владыка на три дня

永遠の三日天下

Everyday Affairs

- Может, под конец добавим какую-нибудь боевую сцену?  
- В научный журнал?  
- Думаю, приключенческий научный журнал тоже хорошо пойдёт. Ведь журналы из эпохи великих открытий тоже можно назвать приключенческими, не думаешь?

- Ну, раз уж писать текст будешь ты, то я не против.  
- Что ж, тогда возобновим поиски материала,  
Мэри, также известная как «Доктор Лэйтенси».  
- Ты точно хочешь дать мне этот псевдоним?..  
Как-то мне от него неловко.

- Ты ведь профессор, видящий миры в разрывах между квантами.  
Думаю, тебе подходит.  
И пол по нему не определишь, и звучит и по-западному, и по-восточному.

Содержание содержанием, но имена авторов они решили скрыть.  
Конечно же, в глазах читателей этот журнал будет выглядеть диковинным, и быть может, он найдёт свою аудиторию среди любителей фантастики и теорий заговора.

Однако, всё это случилось на самом деле.

## Послесловие

Привет, с вами ZUN. Четыре года прошло с тех пор, как я выпустил последний музыкальный альбом.

В последнее время искусственный интеллект очень сильно развился, не так ли?

Компьютер победил мирового чемпиона в шашки го, нарисовал картины, которые, казалось бы, могут нарисовать только люди, и даже выиграл литературную премию.

Это всё – часть процесса обесценивания технической информации.

В последнее время пошла мода давать лекции по рисованию, музыке и разработке компьютерных игр. Но тому, чему можно научиться у человека, можно также научиться и у искусственного интеллекта.

Поэтому с недавних пор (хоть я сам так на самом деле не считаю), как бы забито это ни звучало, говорят, что в мире стало сложнее жить.

Этот вывод происходит из того, что и люди, связанные с искусством, и обычные люди начали часто попадать в ситуации, когда им непростительна ни одна ошибка, и им не только надо соблюдать осторожность, но ещё и постоянно извиняться.

Почему же так случилось?

Во-первых, потому что распространять информацию теперь может каждый.

И во-вторых, потому что даже при избытке информации, её ценность всё ещё высока, как мне кажется.

Думаю, если всерьёз не озадачиваться верой в информацию, журнал (?) Рэнко и Мэри может оказаться вполне-таки интересным.

Team Shanghai Alice

ZUN

(По-настоящему интересных вещей в Google не сыщешь)